



COVID-19

MULTILINGUAL TERMINOLOGY

2021



www.tshwane.gov.za



PanSALB
PAN SOUTH AFRICAN LANGUAGE BOARD


SADiLaR
South African Centre for Digital Language Resources



science & innovation

Department:
Science and Innovation
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA



**CITY OF
TSHWANE**
IGNITING EXCELLENCE

MULTILINGUAL COVID-19 TERMINOLOGY

2021

© City of Tshwane 2021

Open source

ISBN: 978-0-621- 49193-7

Year of publication: 2021

Funded by: South African Centre of Digital Language Resources (SADiLaR)

This is also available on the following websites:

City of Tshwane Municipality: www.tshwane.gov.za



South African Centre for Digital Language Resources: www.sadilar.org



science & innovation

Department:
Science and Innovation
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA



Pan South African Language Board: www.pansalb.org



Contents

Table of Content	i
Preface	1
Acknowledgements	3
COVID-19 Multilingual Term-list	10
References	66

Preface

The outbreak of the COVID-19 pandemic in March 2020 shook the world in all respects. It was a “new” disease that threatened the lives of all. This required extensive information sharing and educating everyone about it. It was something that had never been seen nor existed before. There was simply no time to waste – the whole country and the world was under threat!

The City of Tshwane as well as the language industry was also thrust into this new development and had to respond similarly. There had to be dedicated communication messages on COVID-19. The City also had to make sure that the information was disseminated in different languages so that communities would be able to understand messages about preventing and dealing with the new pandemic.

Various organisations and government departments were also communicating on COVID-19. Due to the integral nature of languages and communication, it would be impossible to convey the messages without terminology. It is in this light that the City of Tshwane decided to collaborate with the South African Centre for Digital Language Resources (SADiLaR) to work on a COVID-19 terminology list.

After the City of Tshwane approached SADiLaR, the terminology list was speedily compiled in this joint effort.

Realising that compiling the term list was not adequate, the City of Tshwane also approached the Pan South African Language Board (PanSALB) to request collaboration on the project and to ensure that the term list would be standardised. The then acting Chief Executive Officer, Ms Nikiwe Mathebula, was very helpful in coordinating the national language bodies (the structures responsible for verification and standardisation).

Given the new reality that was brought about by the COVID-19 regulations, meetings were held virtually. This was a great advantage in saving costs for meetings. It was, however, also challenging as online meetings were a new reality for many of the experts, particularly the stalwarts in the field, whose input was critical.

This project would not have happened without the generous financial contribution of SADiLaR, who also saw to the logistics of all payments. Sitting allowances and data were paid to all collaborators. A special word of thanks goes to Mr Juan Steyn and Ms Nomsa Skosana, who spearheaded the project from the side of SADiLaR. A special note of thanks to Prof Langa Khumalo, Director of SADiLaR, for supporting the rollout of the project.

The City of Tshwane and SADiLaR would also like to thank our administration officers, Mr Karabo Mangoedi, Mr Cascious Mofokeng, and the graphic designers, Ms Belia O’ Bree and Ms Liane’ van den Bergh for their commitment.

From the side of the City of Tshwane, the project was led by the Director: Language Services, Ms Landela Nyangintsimbi, who was assisted by the Deputy Director: Language Service Operations, Ms Nomsa Mollo, with our very professional language practitioners. Special mention goes to Mr Vincent Mahlangu who was on the ground to ensure that the project became a reality.

Gratitude also goes to the senior management of the Communication, Marketing and Events Department: the Group Head, Mr Hilgard Matthews and the Divisional Head: Strategic Communication, Mr Selby Bokaba. When they were approached about the project, they gave it the green light and were also willing to assist.

Entailed herein is a list of terms in all the country's official languages: English, Afrikaans, isiNdebele, isiZulu, isiXhosa, Siswati, Tshivenda, Xitsonga, Sepedi, Setswana and Sesotho.

Acknowledgements

The City of Tshwane and SADiLaR would like to thank everyone who participated in the development of the project, especially the NLBs.

Afrikaans NLB

Dr G Odendaal Chairperson

Dr F Lombard

Ms S Kapp

Mr F Pheiffer

Language Practitioners / Researcher(s)

Ms V Nöthnagel

Mr V Glyne

Ms M Lourens

Mr B Trollip

Mr L Maswana

Field expert

Sr A Louw

isiXhosa NLB

Dr N Mazwi Chairperson

Prof N Satyo

Prof MK Ralarala

Dr CV Dyantyi

Mr ME Sijila

Mr MJ Siyandiba

Mr V Nkunzi

Ms Z Jikwana

Mr FO Gosa

Ms AS Dazela

Mr E Klaas

Mr TS Jacobs

Mr MW Moya

Language Practitioner/Researcher

Ms A Bukula

Siswati NLB

Ms MS Salila Chairperson

Ms M Kekana

Dr SR Mdluli

Dr KJ Nkuna

Mr IB Malinga

Ms G Nkosi

Ms Z Zulu

Mr NM Lusenga

Ms F Mkhomazi

Language Practitioner/Researcher

Prof S Madonsela

Mr M Matfunjwa

Field expert

Sr CM Mdluli

isiNdebele NLB

Mr VA Mahlangu Chairpeson

Dr KS Mahlangu

Dr AJ Mokoena

Ms N Mabena

Ms E Ntuli

Mr SB Mashiyane

Mr MB Jiane

Mr J Mthimunya

Mr B Mtsweni

Ms RN Sikhosana

Mr JB Skhosana

Language Practitioner(s) / Researcher(s)

Mr JP Skosana

Ms N Skosana

Field expert

Sr CN Mahlangu

Setswana NLB

Mr OJ Mokakale Chairpeson

Prof Shole Shole

Dr EE Pooe

Dr BK Mangwegape

Mr GB Phuti

Mr SM Mabuse

Mr TG Kgampe

Mr OJ Mohoerane

Mr SPN Moduka

Ms BR Segale

Ms KJ Mothibi

Ms DJ Motaung

Ms L Trok

Language Practitioner(s) / Researcher(s)

Ms KC Mokgola

Ms AM Boikhutso

Ms V Wagner

Sesotho NLB

Ms DH Mohale Chairpeson

Ms MR Mahlasela

Ms MF Madolo

Ms MP Makhetha

Ms QTM Setshedi

Mr QIC Masitha

Mr MP Litheko

Mr T Theletsane

Language Practitioner/Researcher

Ms M Setaka

Field expert

Sr S Mariba

isiZulu NLB

Mr BR Mdluli Chairpeson

Dr EB Zungu

Dr N Hlengwa-Selepe

Dr ZG Buthelezi

Dr E Sithole

Dr MC Myeza

Mr JD Simelane

Mr Z Xala

Ms N Mkhize

Mr BR Nxumalo

Ms SD Mbokazi

Ms DV Masuku

Language Practitioner(s)/Researcher(s)

Mr GM Biyela

Ms R Mabuya

Ms J Ngcobo

Field expert

Sr K Myeza

Xitsonga NLB

Dr A Mushwana Chairperson

Dr H Mashele

Dr K Ngobeni

Mr MM Mabunda

Ms D Magamana

Mr E Baloyi

Ms S Sithole

Mr TM Hlangwani

Mr C Hlongwana

Ms JG Magadze

Mr M Maluleke

Mr C Marivate

Language Practitioner(s)/Researcher(s)

Mr R Mlambo

Ms T Manyange

Mr S Mabunda

Field expert

Sr FP Mathebula

Sepedi NLB

Dr LM Selepe Chairpeson

Dr SM Tembane

Dr KF Mothiba

Dr MP Kgatla

Dr TJ Rakgogo

Ms MG Lamola

Ms M Modiba

Mr ML Makgopa

Mr M Mphahlele

Ms DC Kgwadi

Ms MS Ngulube

Language Practitioner(s)/Researcher(s)

Mr CS Masewawatla

Ms N Mollo

Mr D Mathe

Tshivenda NLB

Dr NC Netshisaulu Chairpeson

Dr M Mathabi

Mr NE Nemuṭamvuni

Ms CT Ratshitanga

Ms ME Takalani

Ms AE Nengwenani

Ms MT Makhavhu

Mr MN Ramagwedzha

Ms NC Ratshisevhe

Mr TA Mathivha

Language Practitioner/Researcher

Mr N Mudau

Field expert

Sr NM Mulaudzi

English

Mr D du Plessis (Researcher)

Ms V Nöthnagel (Language Practitioner)

CITY OF TSHWANE DEPARTMENTS AND SECTIONS

- Communication, Marketing and Events department: Language Services
- Human Capital department: Occupational and Employee Health, Safety and Wellness Section)
- Health Department

COVID-19 Multilingual Term-list

Afrikaans

isiNdebele

isiXhosa

isiZulu

Sepedi

Sesotho

Setswana

Siswati

Tshivenda

Xitsonga

A

acute respiratory distress syndrome (ARDS)

A type of respiratory failure characterised by the rapid onset of widespread inflammation in the lungs.

Afrikaans	akuterespiratoriesenooodsindroom (ARNS)
IsiNdebele	ukuGula kokuPhefumula kabuHlungu ngokubuTheleleka kwaManzi emaPhatjhini (i-ARDS)
IsiXhosa	ubunzima bokuphefumla ngenxa yokudumba kwemiphunga (ARDS)
IsiZulu	ISifo Somgudu Wokuphefumula Esinamandla
Synonym	iPhika Elikuphuthumayo
Synonym	iPhika Elikuxinayo (i-ARDS)
Sepedi	bolwetšišorokgatelelokhemo (ARDS)
Sesotho	bohloko ba tshitiso ya phefumoloho (ARDS)
Setswana	khupedikgolo ya ARDS
Siswati	kuphefumula kamatima ngalokwendlulele (i-ARDS)
Tshivenda	vhulwadze ha u kundelwa u fema (ARDS)
Xitsonga	sindiromu ya ntshikilelo wo hefumula wa xinkadyana (ARDS)

alcohol-based sanitiser

A disinfectant that contains 65% alcohol in order to kill germs and bacteria.

Afrikaans	alkoholbasissaniteerder
Synonym	alkoholbasisontsmettingsmiddel

IsiNdebele	isihlanzekisi
Synonym	isanithayiza ene-alkhoholi
IsiXhosa	isibulalizintsholongwane esinealkhoholi
IsiZulu	isanithayiza enotshwala
Sepedi	sanithaesasematlafatšwa ka alkhoholo
Sesotho	sebolayadikokwanahloko se tswakilweng ka tahi
Synonym	sanithaeza e tswakilweng ka tahi
Setswana	sephepafatsi sa sealekhoholo
Siswati	sibulalimagciwane lesine-alkhoholi
Tshivenda	sanithaiza i re na alikhoholi
Xitsonga	sanithayizara ya xihoko

alert level

A scale that indicates the stage of the outbreak of a disease or pandemic and that determines the measures and regulations in place to control such.

Afrikaans	waarskuwingsvlak
IsiNdebele	izinga lesiyelelisingozi
IsiXhosa	inqanaba lemimiselo
IsiZulu	izingakubhebhetheka
Sepedi	maemotemošo
Sesotho	boemo ba tlhokomediso
Setswana	legatotsiboso
Siswati	sigaba sekucaphelisa
Tshivenda	tshikalotsumbatshiimo tsha dwadze
Synonym	tshiimongafhadzi

Synonym	tshikalotsivhudzi
Synonym	ḽigatsivhudzi
Synonym	ḽigakarusi
Xitsonga	levhele ya ndzemukiso

asymptomatic {of a condition or a person}

Producing or showing no symptoms.

Afrikaans	asimptomaties
IsiNdebele	-ngatjengisi amatshwayo/ukungatjengisi amatshwayo
IsiXhosa	ukungabonisi zimpawu
IsiZulu	ukungakhombisi izimpawusifo
Sepedi	hlokadikalwetši
Synonym	hlokataetšolwetši
Sesotho	tlokeho ya matshwao a ho kula
Setswana	tlhokamatshwao
Siswati	kungakhombisi timphawu/kungabonisi timphawu
Tshivenda	tshayatsumbadwadze
Synonym	tshayatsumbavhulwadze
Xitsonga	nkaswikombeto

C

case fatality rate (CFR)

An estimate of the risk of mortality from a contagious disease, calculated by dividing the number of deaths caused by a disease by the number of cases of that disease in a given period.

Afrikaans	gevalsterftesyfer (GSS)
Synonym	sterftes-tot-gevalleverhouding
IsiNdebele	isiLinganiso sokuHlongakala ngokuya ngokuTshwayeleka (i-CFR)
IsiXhosa	umlinganiselo wokusweleka kwabosulelekileyo (CFR)
IsiZulu	UKuqagulwa Kwezinga Lokufa (i-CFR)
Sepedi	kelomahukakaretšolwetši (CFR)
Sesotho	tekanyetso ya sekgahla sa mafu (CFR)
Setswana	seelo sa dintsho tsa batshwaediwa (CFR)
Siswati	silinganiso selizingakufa (i-CFR)
Tshivenda	tshikalonyangaredzi tsha mpfhu (CFR)
Synonym	tshikalongaganywa tsha mpfhu
Xitsonga	mpimo wa mafu

clinical trial

A type of research investigation in which people volunteer to test new treatments, interventions or tests as a means to prevent, detect, treat or manage diseases or medical conditions.

Afrikaans	kliniese toets
Synonym	kliniese proef
IsiNdebele	ilingelelontatha
Synonym	ilingelelo lokwelapha
IsiXhosa	ulingo lonyango
IsiZulu	ucwaningokucubungula lokwelapha
Sepedi	ditekonyakišišokalafi
Sesotho	dipatlisiso tsa bongaka
Setswana	diteko tsa setlilini

Siswati	lulingomakhambi
Synonym	kulinga likhambi
Synonym	lucwaningokwelapha
Synonym	lucwaningolunyango
Tshivenda	ndingo dza mushonga
Synonym	ndingo dza dzilafho
Synonym	ndingo dza kilinikhaḷa
Xitsonga	ndzingetoxitlilinali

close contact

A person who may be at risk of getting a contagious disease due to proximity or exposure to a known case.

Afrikaans	noue kontak
IsiNdebele	othintene naye ngobuduze
IsiXhosa	umntu okufuphi
IsiZulu	ukusondelana
Sepedi	mobakotsingfetetšwa
Sesotho	monkatamedi
Setswana	moatamelwa
Siswati	kusondzelana
Tshivenda	vhukwamani ha tsinisa na muthu o kavhiwaho
Xitsonga	muhlangani wa le kusuhisuhi

cloth face mask

A face covering that provides enhanced protection against the transmission of viral and bacterial diseases.

Afrikaans	lapmasker
Synonym	materiaalmasker
IsiNdebele	isifonyo setjhila
Synonym	imaski yetjhila
IsiXhosa	isichele selaphu
Synonym	imaski yelaphu
IsiZulu	isifonyo sendwangu
Synonym	isimfonyo sendwangu
Sepedi	masekešela wa sefahlego
Sesotho	semonkwane
Synonym	semamphalo sa lesela
Synonym	maske ya lesela
Setswana	thibedi ya lesela
Synonym	mmaseke wa lesela
Siswati	sifonyo sendvwangu
Synonym	imaskhi yendvwangu
Tshivenda	masiki wa tshifhaṭuwo wa labi
Synonym	maski wa tshifhaṭuwo wa labi
Synonym	masiki wa khofheni wa labi
Synonym	maski wa khofheni wa labi
Xitsonga	masiki ya lapi
Synonym	xipfalaxikandzahafu xa lapi

community spread

When a person in a community is infected with a virus without having had any known contact with a sick person.

Afrikaans	gemeenskapsverspreiding
IsiNdebele	ukurhatjheka emphakathini
IsiXhosa	ukunwena kwiindawo zokuhlala
IsiZulu	ukubhebhetheka emphakathini
Sepedi	phatlalalolwetšisetšhabeng
Sesotho	tshwaetsano setjhabeng
Setswana	moanamisabolwetse
Siswati	kwesulelaka ungati
Synonym	kutseleleka ungati
Tshivenda	phad̩alalo kha vhadzulapo
Synonym	phad̩alalo kha vhatu
Xitsonga	hangalako wa le migangeni

comorbidity

The co-occurrence of more than one disorder in the same individual

Afrikaans	komorbiditeit
IsiNdebele	ubulwelenengi bomzimba
IsiXhosa	iingcinamzimba
IsiZulu	isifo esiyinhlanganisela
Sepedi	go ba le malwetšintši
Sesotho	malwetse
Synonym	mafu a mang mothong
Setswana	segopa sa malwetse

Siswati	kuhlaselwa tifonyenti
Tshivenda	malwadzetserekano
Synonym	malwadzenyengekano
Xitsonga	vuvabyimfambisano

confirmed positive case

A person who has been confirmed as infected with a virus like COVID-19 by a laboratory using a validated test.

Afrikaans	bevestigde positiewe geval
IsiNdebele	imiphumela yokutshwayeleka eqinisekisiweko
IsiXhosa	umntu oqinisekisiweyo ukuba wosulelekile
IsiZulu	ukuhaqeka okuqinisekisiwe
Sepedi	mofetelwakgonthiŋiŋwa
Sesotho	tshwaetso e nnetefaditsweng
Synonym	mokudi ya nnetefaditsweng a e na le tshwaetso
Setswana	motshwaediwa yo o tlhomamisitsweng
Siswati	kwesuleleka lokucinisekisiwe
Synonym	kutseleleka lokucinisekisiwe
Tshivenda	vhathu vho kavhiwaho vho khwaṭhisedzwaho
Synonym	vhathu vha re phoŋethivi vho khwaṭhisedzwaho
Xitsonga	mhangu ya vukona leyi tiyisisiweke

contact tracing

The process of identifying, assessing and managing people who have been exposed to a contagious disease in order to prevent further transmission.

Afrikaans	kontaknasporing
IsiNdebele	ukulandelelwa kwabathintene nogulako
IsiXhosa	ukulandelela ebekudityenwe nabo
IsiZulu	ukuthungathwa kwabasondelane nosehaqekile
Sepedi	go lota baamanywi le phetelo
Synonym	tatišišo baamanywi le phetelo
Sesotho	ho batlana le ba tshwaeditsweng
Setswana	tshedisiso ya batshwaediwa
Siswati	lulandzelelo nelulawulokwesuleleka
Synonym	kulandzelela kwesuleleka
Tshivenda	u tevhela vhathu vho kwamanaho na o kavhiwaho
Synonym	vhulonda vhathu vho kwameaho na vho kavhiwaho
Xitsonga	nandzeleriso wa vahlangani

contactless

A transaction or activity that is performed without physical contact.

Afrikaans	kontakloos
IsiNdebele	okunganathintwano
IsiXhosa	ngahlangani ubuqu
IsiZulu	ngaphandle kokusondelana
Sepedi	go hloka kgomano
Sesotho	ntle le kamano
Setswana	tlhokakamano

Siswati	ngekungatsintsani
Synonym	ngekungeyamani
Tshivenda	tshayavhukwamani
Xitsonga	nkanhlangano

containment area

An area with positive cases of coronavirus that is established to map disease transmission and to prevent the disease from spreading.

Afrikaans	beperkingsgebied
Synonym	inperkingsgebied
IsiNdebele	indawo yokulawula
IsiXhosa	indawo enosuleleko
IsiZulu	indawo yokunqinda isifo
Sepedi	lefelotaolo
Sesotho	sebaka sa taolo
Setswana	kgalotaolo
Siswati	sikhungoluvikelo
Synonym	sikhungokuvikela
Tshivenda	vhupolangwa vho kavhiwaho
Synonym	vhupondangavhathu vho kavhiwaho
Xitsonga	ndhawuhunguto ya ntlulelamavabyi

contaminated surface

Surfaces such as walls and floors on which a hazardous material has been deposited.

Afrikaans	beperkingsgebied
------------------	------------------

Synonym	inperkingsgebied
IsiNdebele	indawo etshwayelekileko
Synonym	indawo ethelelekileko
IsiXhosa	indawo esulelekileyo
IsiZulu	indawo enegciwane
Sepedi	lefelotšhilafatšwa
Sesotho	sebaka se tshwaetsehileng
Setswana	lefelo le le tshwaetsegileng
Siswati	indzawo lesulelekile
Tshivenda	fhethu ho tshikafhalaho
Synonym	fhethu ho tshikafhadzwaho
Xitsonga	ndhawu leyi tluletiweke hi switsongwatsongwana

coronavirus

A family of viruses that cause illnesses that range from the common cold to more severe diseases such as the Middle East Respiratory Syndrome (MERS) and Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS).

Afrikaans	koronavirus
Synonym	coronavirus
IsiNdebele	ingogwana yekhorona
Synonym	ingogwana yeketjezi
Synonym	ikhoronavayirasi
IsiXhosa	intsholongwane yekhorona
IsiZulu	igciwane ikhorona
Sepedi	kokwanahlokokhorona
Sesotho	kokwanahloko
Synonym	vaerase ya corona

Setswana	mogare wa Khorona
Siswati	ligciwane lekhorona
Synonym	ikhorona
Tshivenda	Khoronavairasi
Xitsonga	khoronavhayirasi
Synonym	xitsongwatsongwana xa khorona

COVID-19

Coronavirus Disease 2019: The name of the disease caused by the SARS-CoV-2 virus.

Afrikaans	COVID-19
Synonym	covid-19
IsiNdebele	i-COVID-19
Synonym	ukugula nge-COVID-19
IsiXhosa	COVID-19
IsiZulu	IKhovidi-19
Synonym	UKhuvethe Lwesifo-19
Sepedi	COVID-19
Sesotho	COVID-19
Setswana	COVID-19
Siswati	i-COVID-19
Synonym	ikhovidi-19
Tshivenda	COVID-19
Xitsonga	COVID-19

D

diagnostic test

Any approach used to gather clinical information for making a clinical decision (such as a diagnosis).

Afrikaans	diagnostiese toets
IsiNdebele	ukuhlolwa ngokuhlahlutjwa
IsiXhosa	uvavanyelosigulo
IsiZulu	inhlonzasifo
Sepedi	tekophekolo
Sesotho	diteko tse batlang sesosa
Setswana	tekotekolo
Siswati	lucilongosifo
Synonym	luhlolokucilonga
Tshivenda	ndingoṭhaṭhuvhi
Xitsonga	xikambelomfembo

droplet transmission

A mode of transmission for a contagious disease that involves relatively large, short-range respiratory droplets that are produced by sneezing, coughing or talking.

Afrikaans	druppeloordrag
Synonym	druppeloordraging
IsiNdebele	ukugula okudluliselwana ngokusamanzana
Synonym	ukugula okudluliselwana ngamathosana
IsiXhosa	udluliselo ngamathontsana

IsiZulu	ukwedluliseka ngamaconsana
Sepedi	phetetšorothodi
Sesotho	tshwaetsano ka marothodi
Setswana	phetiso ka marothotsana
Siswati	kwendluliseka ngematfonsi
Synonym	kwendluliseka ngematfonsana
Tshivenda	phiriso ya kurotha
Xitsonga	ntluleto hi swithonsana

droplet

A very small drop of liquid.

Afrikaans	druppeltjie
IsiNdebele	ithosana
Synonym	lithosana
IsiXhosa	ithontsana
IsiZulu	iconsana
Sepedi	lerothodi
Sesotho	lerothodi
Setswana	marothotsana
Siswati	litfonsana
Tshivenda	kurotha
Xitsonga	swithonsana

E

epidemic

An increase, often sudden, in the number of cases of a disease to more than what is normally expected in that population in an area.

Afrikaans	epidemie
IsiNdebele	umarhayila
Synonym	unorhatjhekile
IsiXhosa	ubhubhane wengingqi
IsiZulu	ubhubhane
Synonym	umashayabhuqe
Synonym	imbo
Sepedi	leuba
Sesotho	sewa
Synonym	leroborobo
Synonym	koboanela
Setswana	leroborobo
Siswati	lubhubhane
Tshivenda	dwadze
Xitsonga	ntungwana

epidemic curve

A statistical chart used in epidemiology to visualise the onset of a disease outbreak (also called an epi curve or epidemiological curve).

Afrikaans	epidemiese kurwe
Synonym	epikurwe

Synonym	epidemiologiese kurwe
IsiNdebele	igombe lokugula okubambe inarha yoke
IsiXhosa	isalathisizinga likabhubhane wengingqi
IsiZulu	ishadi lobhubhane
Sepedi	leubataetšothathollo
Sesotho	setshwantsho
Synonym	tjhate ya dipalopalo tsa sewa
Synonym	leroborobo
Synonym	koboanela
Setswana	selepanamo ya leroborobo
Siswati	inkhombakwandza kwelubhubhane
Synonym	inkhombakwenyuka kwelubhubhane
Tshivenda	tshivhalotsumbadwadze
Xitsonga	chatixinjovo ya ntungwana

epidemiological survey

A type of research on how diseases happen and spread in communities of people.

Afrikaans	epidemiologiese opname
Synonym	epidemiologiese peiling
IsiNdebele	iphenyo ngokugula esitjhabeni
IsiXhosa	uphando ngezifo ezingubhubhane
IsiZulu	ucwaningo ngobhubhane
Sepedi	ditekolonyakišišo tša leuba
Sesotho	dipatlisiso mabapi le sewa
Synonym	leroborobo

Synonym	koboanela
Setswana	kadisiso ya leroborobo
Siswati	lucwaningolubhubhane
Tshivenda	ṭhōḏisiso dza ngudaphaḏalalo ya dwadze
Xitsonga	mbalango wa swa ntungwana

epidemiology

The branch of medicine that studies how diseases occur and spread in communities of people.

Afrikaans	epidemiologie
IsiNdebele	isifundo ngokugula okungumabhubhisa
IsiXhosa	inzululwazi ngezifo ezingubhubhane
IsiZulu	isifundo ngezifo
Sepedi	thutolwetšiphetelo
Sesotho	boithuti ka tsa sewa
Synonym	leroborobo
Synonym	koboanela
Setswana	bolepamaroborobo
Synonym	ephidemioloji
Siswati	umkhakha wekucutjungulwa kwelubhubhane
Tshivenda	ngudaphaḏalalo ya dwadze
Xitsonga	ntivontungwana

essential business

A business that provides necessities of life for economically disadvantaged individuals and shelter facilities.

Afrikaans	noodsaaklike besigheid
Synonym	onontbeerlike besigheid
Synonym	essensiële besigheid
Synonym	noodsaaklike onderneming
Synonym	onontbeerlike onderneming
Synonym	essensiële onderneming
IsiNdebele	irhwebo eliqakathekileko
IsiXhosa	ushishino oluyimfuneko
IsiZulu	ibhizinisi elinqala
Sepedi	kgwebohlokego
Sesotho	dikgwebo tsa bohlokwa
Setswana	morero wa botlhokwa
Siswati	imisebenti lebalulekile
Tshivenda	bindu ḽi ḽetshedzaho zwithu zwa ndeme
Xitsonga	bindzu ra nkoka

F

face mask

A type of personal protective equipment that is used to protect the wearer's face from being contaminated with airborne particles or liquids.

Afrikaans	masker
------------------	--------

Synonym	gesigmasker
IsiNdebele	isifonyo
Synonym	imaski
IsiXhosa	isichele sobuso
Synonym	imaski yobuso
IsiZulu	isifonyo sobuso
Synonym	isimfonyo sobuso
Sepedi	masekesefahlego
Synonym	sethibamolomonko
Sesotho	semonkwane
Synonym	semamphalo
Synonym	maske
Setswana	thibedi
Synonym	mmaseke
Siswati	sifonyo/imaskhi
Tshivenda	masiki wa tshifhatuwo
Synonym	maski wa tshifhatuwo
Synonym	masiki wa khofheni
Synonym	maski wa khofheni
Xitsonga	masiki ya xipfalaxikandzahafu

false-positive test result

A test result that indicates that a person has a specific disease or condition when the person does not actually have the disease or condition.

Afrikaans	vals-positiewe toetsuitslag
IsiNdebele	umphumela omamanga ungakatshwayeleki

IsiXhosa	isiphumovavanyo losuleleko esinganyanisekanga
IsiZulu	umphumela othi unesifo ongelona iqiniso
Sepedi	dipoelotekohwetšwafošagetšego
Sesotho	sephetho sa boteng se fosahetseng
Setswana	phosatekolo ya botshwaetsegi
Siswati	umphumelambumbulu ungakesuleleki
Tshivenda	mvelelo dza ndingotshayangoho dza dwadze li siho
Xitsonga	mbuyelo wa xikambelo wa vukona byo hoxeka

false-negative test result

A test result that indicates that a person does not have a specific disease or condition when the person does actually have the disease or condition.

Afrikaans	vals-negatiewe toetsuitslag
IsiNdebele	umphumela omamanga utshwayelekile
IsiXhosa	isiphumovavanyo lokungosuleleki esinganyanisekanga
IsiZulu	umphumela othi awunasifo ongelona iqiniso
Sepedi	dipoelotekohllokwafošagetšego
Sesotho	sephetho sa bosiyi se fosahetseng
Setswana	phosatekolo ya bosatshwaetsegang
Siswati	umphumelambumbulu wesulelekile
Tshivenda	mvelelo dza ndingotshayangoho dza dwadze li hone
Xitsonga	mbuyelo wa xikambelo wa nkavukona wo hoxeka
Synonym	mbuyelohava wa nkaxikambelo

fever

An abnormally high body temperature, usually accompanied by shivering, headache and, in severe instances, delirium.

Afrikaans	koors
IsiNdebele	ifiva
IsiXhosa	umkhuhlane
IsiZulu	imfiva
Sepedi	letadi
Synonym	phišommele
Sesotho	ntaramane
Synonym	feberu
Setswana	letshoroma
Siswati	imbo
Synonym	imfiva
Synonym	ifiva
Tshivenda	mutetemelo
Synonym	mudinyane
Synonym	mufhiso
Xitsonga	Mudinyani
Synonym	ku hisa miri

flattening the curve

Slowing the spread of a virus in order to reduce the peak number of cases and the related demands on hospitals and health infrastructure.

Afrikaans	afplating van die kurwe
IsiNdebele	ukwehlisa igombe

IsiXhosa	ukunciphisa ukunwena kwesifo
IsiZulu	ukunciphisa isibalo sabahaqekayo
Sepedi	letadi
Synonym	phišommele
Sesotho	Tiehiso ya sekgahla sa tshwaetso
Synonym	ho diehisa sekgahla sa tshwaetso
Setswana	go reba kanamo
Siswati	kunciphisa kubhebhetsaka
Synonym	kwehlisa kubhebhetsaka
Tshivenda	phungudzaphadalo ya vairasi
Xitsonga	nonokisahangalako
Synonym	mboyamisahangalako

flexed elbow

When your forearm moves towards your body by bending at your elbow.

Afrikaans	gebuigde elmoog
IsiNdebele	indololwana egobekileko
IsiXhosa	ingqiniba egotyweyo
IsiZulu	indololwane egoqiwe
Sepedi	sejabanakobjwa
Sesotho	setsu se kobilweng
Setswana	bogare jwa sekgono
Siswati	ingcoza legotjiwe
Synonym	umkhono logotjiwe
Tshivenda	lukuḍavhavha lwo khotheaho
Xitsonga	xikokola lexi khotsiweke

forehead thermometer

A device that uses an infrared scanner to measure the temperature of the temporal artery in the forehead.

Afrikaans	voorkoptermometer
Synonym	voorkopkoorsmeter
IsiNdebele	ithemometha yesiphongo
IsiXhosa	ithemometha yasebunzi
IsiZulu	isihlolazingakushisa sasesiphongweni
Sepedi	themometha ya phatla
Sesotho	semethathemphereitjha sa phatla
Synonym	selekanyetsathemphereitjha sa phatla
Synonym	themometha ya phatla
Setswana	themometha ya phatla
Synonym	tepa-themphereitšha ya phatla
Siswati	itemomitha yesimongo
Synonym	itemomitha yelibunti
Tshivenda	tshikalamufhisomurotho kha phanda
Synonym	tshikalathempheretsha kha phanda
Synonym	tshikalamufhisomurotho kha panda
Synonym	tshikalathempheretsha kha panda
Xitsonga	xipimamahiselo xa le gon'weni
Synonym	xipimamahiselo xa le mombyeni

|

immune surveillance

The process of monitoring the immune system's activities, which may include the detection and destruction of foreign substances, cells or tissues.

Afrikaans	immunologiese toesig
Synonym	immunologiese monitering
IsiNdebele	ukuhlolwa kwerherho lamasotja womzimba
IsiXhosa	ukujongwa kwamajoni omzimba
IsiZulu	ukuqashelwa kwamaso(t)sha omzimba
Sepedi	tlhokomedišišomašolemmele
Synonym	tebedišišomašolemmele
Sesotho	tekolo ya boitshireletso ba mmele
Setswana	tlhwaiso ya tshouto
Siswati	kucaphela emasotja emtimba
Tshivenda	vhulavhelesa sisiteme ya maswole a muvhili
Synonym	vhulavhelesa sisteme ya maswole a muvhili
Xitsonga	nkambelo wa nsawutiso
Synonym	vulanguteri bya masocha ya miri
Synonym	vuvekatihlo bya masocha ya miri

immunocompromised

An individual with an impaired immune system due to health conditions that are not related to COVID-19.

Afrikaans	immuungekompromitteer
------------------	-----------------------

IsiNdebele	amasotja womzimba abogabogako
IsiXhosa	ukuba namajoni omzimba abuthathaka
IsiZulu	ukuba namaso(t)sha omzimba antekenteke
Sepedi	kgwahlofalomašolemmele
Sesotho	ho putlama ha masole a mmele
Setswana	motho yo o koafetseng masole a mmele
Siswati	lonemasotja emtimba labutsakatsaka
Tshivenda	phungudzeo ya kushumele kwa maswole a muvhili
Xitsonga	xihotha
Synonym	xihothana
Synonym	xigulana

immunosuppressed person

An individual with reduced efficacy of the immune system due to health conditions that are not related to COVID-19.

Afrikaans	immuunonderdrukte person
IsiNdebele	umuntu onamasotja womzimba abogabogago
IsiXhosa	ukuba namajoni omzimba ambalwa
IsiZulu	umuntu onamaso(t)sha omzimba acindezelekile
Sepedi	mogatelelwamašolemmele
Sesotho	motho eo masole a hae a mmele a hatelehileng
Setswana	motho yo o gategileng masole a mmele
Siswati	lonemasotja emtimba lacindzetelekile
Tshivenda	muthu ane maswole awe a muvhili a sa shume o tsikeledzea
Xitsonga	xihotha
Synonym	xihothana

incubation period

The time between an individual's exposure to a virus and the appearance of symptoms.

Afrikaans	inkubasietydperk
Synonym	inkubasietyd
Synonym	inkubasieperiode
IsiNdebele	isikhathi sokufukama kwengogwana
IsiXhosa	ixesha lokufukama kwentsholongwane
IsiZulu	isikhathi sokufukameleka kwesifo
Sepedi	pobamolwetši
Sesotho	nako e pakeng tsa tshwaetso le ho hlahella ha matshwao
Setswana	paka ya thuthusego ya mogare
Siswati	sikhatsi sekufukameleka kweligciwane
Tshivenda	tshifhinga tsha vhukati ha u kavhiwa na u vhonala ha tsumbadwadze
Xitsonga	nkarhinkaswikombeto
Synonym	nguva ya mfukameriso

index case

The first documented case of an infectious disease.

Afrikaans	indeksgeval
IsiNdebele	isehlakalo sokuthoma sokutshwayeleka
IsiXhosa	usuleleko lokuqala
IsiZulu	ukutholakala komuntu wokuqala onesifo
Sepedi	bongwadišothomophetelolwetši
Synonym	rekhotethomophetelolwetši

Sesotho	ngodiso ya mantlha ya tshwaetso
Synonym	bohloko
Setswana	pegedi ya motshwaediwa wa ntlha
Siswati	sehlakalo sekucala lesibhalisiwe
Tshivenda	rekhodo ya tshiwo tsha u thoma tsha dwadze
Xitsonga	mhanguxikombo

index patient

The first documented patient within a population during an epidemic.

Afrikaans	indekspasiënt
IsiNdebele	isiguli sokuthoma esitshwayelekileko
IsiXhosa	isigulana sokuqala kusuleleko
IsiZulu	isiguli sokuqala ukutholakala sinesifo
Sepedi	bongwadišothomophetelolwetši
Synonym	rekhotethomophetelolwetši
Sesotho	mokudi wa pele ya ngodisitsweng
Setswana	mmegwa wa ntlha wa tshwaetsego
Siswati	sigulane sekucala lesibhalisiwe
Tshivenda	mulwadze wa u thoma u rekhodiwa
Xitsonga	muvabyixikombo

intensivist

A physician who specialises in the care of critically ill patients, usually in an intensive care unit.

Afrikaans	intensiewesorgdokter
Synonym	intensiewesorgpraktisyn

IsiNdebele	udorhodere wabagula khulu
IsiXhosa	ugqirha wabagula kakhulu
IsiZulu	udokotela wababucayi
Sepedi	ngaka ya babakwadimo
Sesotho	ngaka e sebetsanang le ba kulang haholo
Setswana	mankge
Siswati	dokotela wetigulane letibucayi
Tshivenda	dokotela wa vhalwadze vha vhaisalesaho
Synonym	dokotela wa vhalwadze vha lwalesaho
Xitsonga	dokodela wa swa phulaniphulani

Isolation

The act of separating people with a contagious disease from those who are not sick.

Afrikaans	afsondering
Synonym	isolasie
Synonym	isolering
IsiNdebele	ukuhlukaniswa nabanye
IsiXhosa	ukubekelwa bucala
IsiZulu	ukuhlukanisa
Sepedi	peelothoko
Synonym	tthaolo
Sesotho	pehelothoko
Synonym	kotelo
Synonym	ho kgetholla
Synonym	ho seka

Setswana	tlhaolelo
Siswati	kuhlaliswa wedvwa
Tshivenda	khethelothungo
Synonym	khethelathungo
Xitsonga	vuhambanisi
Synonym	nkhetelo

L

local transmission

Infections that are identified in a given geographic area where there is no history of travel elsewhere and no connection to a known case.

Afrikaans	plaaslike oordrag
Synonym	plaaslike transmissie
IsiNdebele	ukutshwayeleka endaweni ohlala kiyo
IsiXhosa	udluliselwano lwengingqi
IsiZulu	ukudluliseka kwesifo endaweni
Sepedi	phetelofeloitšego
Sesotho	tshwaetsano ya selehae
Setswana	tshwaetsego ya segae
Siswati	kwesuleleka lokusemmangweni
Tshivenda	phirela yapo
Synonym	phiriso yapo
Xitsonga	ntluleto wa laha kaya
Synonym	hundziselo wa muganga
Synonym	ntluleto wa ndhawu yaleyo

Synonym	hundziselo wa mavabyi emigangeni
Synonym	ntluletano wa mavabyi emigangeni

lockdown

An emergency measure where individuals are restricted from certain areas in an attempt to control exposure to or transmission of the disease.

Afrikaans	inperking
IsiNdebele	ukuqinteliswa kwamakhambo
IsiXhosa	ukuhlaliswa ngendlu
IsiZulu	invalelwakhaya
Sepedi	kiletšo ya mosepelo
Synonym	loketaone
Sesotho	thibelo ya metsamao
Synonym	mokwallo
Synonym	phokotso ya metsamao
Setswana	taolelometsamao
Synonym	motswalakgoro
Siswati	kumiswa kwemisebenti nekuyaluka
Tshivenda	nyiledzo dza u tshimbila
Synonym	nyiledzautshimbila
Xitsonga	mpfalelo
Synonym	nsivelelo

M

mask

A piece of cloth or other material that one wears over all or part of one's face in order to protect oneself from germs or harmful substances.

Afrikaans	masker
IsiNdebele	isifonyo
Synonym	imaski
IsiXhosa	isichele
Synonym	imaski
IsiZulu	isifonyo
Synonym	isimfonyo
Sepedi	maseke
Synonym	seširankomolomo
Sesotho	semonkwane
Synonym	semamphalo
Synonym	maske
Setswana	thibedi
Synonym	mmaseke
Siswati	sifonyo
Synonym	imaskhi
Tshivenda	masiki
Synonym	maski
Xitsonga	masiki
Synonym	xipfalaxikandzahafu

Middle East Respiratory Syndrome (MERS)

An illness caused by the Middle East Respiratory Syndrome Coronavirus (MERS-CoV) virus.

Afrikaans	Midde-Oosterse Respiratoriese Sindroom (MORS)
IsiNdebele	ukuGula ngokuPhefumula kwe-Middle East (i-MERS)
IsiXhosa	isifo sobunzima bokuphefumla esibangelwa yintsholongwane eyikhorona yase-Middle East (MERS)
IsiZulu	ISifo Somgudu Wokuphefumula SaseMpumalanga Emaphakathi (i-MERS)
Sepedi	bolwetšikhemosetšwa Bohlabelagare (MERS)
Sesotho	<i>Middle East Respiratory Syndrome</i> (MERS)
Setswana	Segopatwatsi sa Khupelo ya Botlhabagare (MERS)
Siswati	luphawukugula lwetitfo tekuphefumula (i-MERS)
Tshivenda	sindromu ya vhulwadze ha mufemo ha mabvaḍuvhakati (MERS)
Synonym	sindromu ya vhulwadze ha mufemo ha mabvaḍuvhakati (MERS)
Synonym	sindromu ya vhulwadze ha Middle East (MERS)
Synonym	sindromu ya vhulwadze ha Middle East (MERS)
Xitsonga	Sindromu ya Mahefumulelo ya Vuhumadyambuxikarhi (MERS)
Synonym	Middle East Respiratory Syndrome (MERS)

mortality rate

The relative frequency of deaths in a specific population during a specified time.

Afrikaans	sterftesyfer
IsiNdebele	isilinganiso sokuhlongakala
IsiXhosa	izinga lokufa kwabantu
IsiZulu	izinga lokufa kwabantu
Sepedi	kelo ya mahu
Sesotho	sekgahla sa ho shwa
Synonym	lefu
Setswana	seelo sa dintsho
Siswati	lizinga lekufa
Tshivenda	tshivhalo tsha mpfhu
Xitsonga	mpimo wa mafu

N

national emergency

A state of emergency that results from a danger or threat of danger to a nation from foreign or domestic sources and usually declared to be in existence by a governmental authority.

Afrikaans	nasionale noodtoestand
IsiNdebele	ubujamo oburhabako benarha
IsiXhosa	okuxhalabisayo kwelizwe
IsiZulu	isimo esibucayi ezweni
Sepedi	maemotšhoganetšo a bosetšhaba

Sesotho	maemo a tshohanyetso setjhabeng
Setswana	maemotshoganyetso a bosetšhaba
Siswati	simo lesibucayi savelonkhe
Tshivenda	tshiimo tsha shishi tsha lushaka
Xitsonga	xilamulelamhangu xa rixaka

novel coronavirus

A coronavirus strain that has not been previously identified.

Afrikaans	nuwe koronavirus
Synonym	nuwe coronavirus
IsiNdebele	iingogwana etja
Synonym	<i>i-novel coronavirus</i>
IsiXhosa	intsholongwane entsha yekhorona
IsiZulu	igciwane ikhorona elisha
Sepedi	kokwanahlokokhorona ya leubanyakišišo
Synonym	kokwanahlokokhorona ya leubasetsebje
Sesotho	kokwanahloko
Synonym	vaerase e ntjha ya corona
Synonym	kokwanahloko
Synonym	vaerase ya corona e sa tswa sibollwa
Setswana	khورونا ya sešweng
Siswati	ikhorona leyincalakuvela
Tshivenda	khoronavairasi ntswa
Synonym	khoronavairasi i sa divhei
Synonym	khoronavairasi tshayaṭhaluso
Xitsonga	khoronavhayirasi yintshwa

O

outbreak

A sudden rise in the incidence of a disease which is usually confined to one area or group of people.

Afrikaans	uitbreking
Synonym	uitbraak
IsiNdebele	ukuqubuka
IsiXhosa	ukuqhambuka
IsiZulu	ukubheduka
Synonym	ukuqubuka
Sepedi	phulegolwetši
Sesotho	ho ropoha
Setswana	lewo
Siswati	kubhedvuka
Tshivenda	ṭhaho ya vhulwadze
Synonym	u ṭaha ha vhulwadze
Synonym	tshiwo
Xitsonga	masungulo
Synonym	mbvumbunuko

P

pandemic

An epidemic that has spread over several countries or continents and usually affects a large number of people.

Afrikaans	pandemie
IsiNdebele	umabhubhisa
Synonym	umbulalazwe
IsiXhosa	ubhubhane wehlabathi
IsiZulu	umbhedukazwe
Sepedi	leubapharephare
Synonym	leubagadi
Sesotho	sewa sa lefatshe
Setswana	leroborobolegolo
Siswati	lubhubhane
Tshivenda	dwadze
Xitsonga	ntungu

patient zero

The first documented patient within a population during a disease epidemic.

Afrikaans	pasiënt zero
IsiNdebele	isiguli sokuthoma esitshwayelekileko
IsiXhosa	isigulane sokuqala
IsiZulu	umthwalisifo wokuqala
Sepedi	mongwadišwathomophetelolwetši

Sesotho	Mokudi wa mantlha
Synonym	mathomo
Synonym	pele ya ngodisitsweng
Setswana	motshwaediwa wa ntlha
Siswati	sigulane sekucala lesibhalisiwe
Tshivenda	mulwadze wa dwadze wa u thoma u rekhodiwa
Xitsonga	muvabyiziro

person under investigation

An individual who is suspected of potentially having COVID-19.

Afrikaans	persoon wat ondersoek word
IsiNdebele	umsolwa
Synonym	umsolelwa
IsiXhosa	umntu ophandwayo
IsiZulu	umphenywasifo
Sepedi	mogononelwalwetši (COVID)
Sesotho	motho ya fuputswang
Synonym	batlisiswang
Setswana	mmatlisisiwa
Siswati	sigulane lesicilongwako
Synonym	sigulane lesisacilongwa
Tshivenda	muthu ane a khou sedzuluswa
Synonym	muthu a re fhasi ha tsedzuluso
Xitsonga	Mulavisisiwa
Synonym	muhlahluviwa

personal protective equipment

Equipment that is worn to minimise exposure to hazards that may cause serious workplace injuries and illnesses.

Afrikaans	persoonlikebeskermingstoerusting
IsiNdebele	isisetjenziswa sokuzivikela
IsiXhosa	izixhobo zokuzikhusela
IsiZulu	impahla yokuzivikela
Sepedi	didirišwaboitšhireletšolwetši/idirišwatšhireletšotwatši
Sesotho	disebediswa tsa boitshireletso
Setswana	ditlamelwana tsa boitshireletsi
Siswati	sisetjentiswa sekutivikela
Synonym	impahla yekutivikela
Tshivenda	tshishumiswa tsha vhuḍitsireledzi
Xitsonga	switirhisiwa swo tisirhelela
Synonym	switirhisiwansirhelelo

person-to-person transmission

When a virus is spread between people through physical contact or coughing and sneezing.

Afrikaans	persoon-tot-persoon-oordrag
IsiNdebele	ukutshwayeleka ngokusuka emuntwini ukuya komunye
IsiXhosa	ukudluliselana ngesifo kwabantu
IsiZulu	ukudluliseleka kumuntu nomuntu
Sepedi	phetelo magareng ga batho
Sesotho	tshwaetsano ya batho
Setswana	tshwaetsano ya batho
Siswati	kwesulelana kwebantfu

Synonym	kutselelana kwebantfu
Tshivenda	phirela vhukati ha muthu na muthu
Synonym	phiriso vhukati ha muthu na muthu
Xitsonga	ntluletanomavabyi

physical distance

A distance that is determined by public health authorities and that should be maintained between people to prevent the spread of an infectious disease.

Afrikaans	fisieke afstand
IsiNdebele	-buqalanga
IsiXhosa	uqelelwano
IsiZulu	ibanga phakathi kwabantu
Sepedi	tšhielanokgoba
Synonym	tšhielanosekgala
Sesotho	Sekgeo pakeng tsa batho
Setswana	sekgala sa mokatologano
Siswati	libanga lekukhweshelana
Tshivenda	tshikhala vhukati ha muthu na muṅwe
Xitsonga	mpfhuka exikarhi ka vanhu
Synonym	mpfhukavanhwini
Synonym	vangwavanhwini

physical distancing

A strategy to avoid the spread of an infectious disease whereby crowded places, large gatherings and close contact with other people are avoided and a certain distance, which is determined by public health authorities, is kept between people.

Afrikaans	fisieke afstandhouding
Synonym	fisieke distansiëring
Synonym	fisieke afstandskepping
IsiNdebele	ukuqalanga komuntu
Synonym	ukuqalanga kwabantu
IsiXhosa	uqelelwaniso
IsiZulu	ukushiya ibanga phakathi kwabantu
Sepedi	go šielana sekgala
Sesotho	tshielano ya sebaka
Synonym	qaqolohano
Setswana	mokatologano
Siswati	kukhweshelana
Tshivenda	tsiatshikhala vhukati ha muthu na muḽwe
Xitsonga	ku siya mpfhuka exikarhi ka vanhu
Synonym	nsiyompfhukavanhwini

presumptive positive case

When a person tests positive for a virus like COVID-19, but the case has not yet been confirmed.

Afrikaans	vermoedelik positiewe geval
IsiNdebele	ikghonakalo yesehlakalo sokubakhona
IsiXhosa	umntu ekukholeleka ukuba wosulelekile

IsiZulu	ukuhaqeka okungakaqinisekiswa
Sepedi	molwetšigonelelwaphetelo
Sesotho	pelaelo ya tshwaetso
Synonym	tshwaetso e so nnetefatsweng
Setswana	mmelaelwa wa tshwaetsego
Siswati	kwesuleleka lokungakacinisekiswa
Tshivenda	u kavhiwa hu songo khwaṭhisedzwaho
Xitsonga	mhangu ya vukona byo kumbetela

pre-symptomatic

An early stage of infection where symptoms have not yet developed.

Afrikaans	presimptomaties
IsiNdebele	isikhathi sangaphambi kokuvela kwamatshwayo
IsiXhosa	ngaphambi kokuvela kweempawu
IsiZulu	okwezimpawu ezifukamelekile
Synonym	okuyisendulelazimpawu
Sepedi	pelepontšhodikalwetši
Sesotho	tshwaetso e so iponahatseng
Synonym	tshwaetso e so hlahiseng matshwao
Setswana	tshwaetsego pele ga tshupamatshwao
Siswati	ngembi kwetinkhombasifo
Synonym	ngaphambi kwetinkombasifo
Synonym	kungakaveli tinkhombasifo
Tshivenda	thangelatsumbadwadze
Xitsonga	xiyimo xa nkaswikombeto
Synonym	swiyimonkaswikombeto

Q

quarantine

A measure to prevent the spread of an infectious disease in which a healthy person who may have been in contact with an infected person is isolated during the incubation period of the disease.

Afrikaans	kwarantyn
IsiNdebele	ukuhlaliswa uwedwa
Synonym	ikhwaranthini
IsiXhosa	uhlalisobucala
IsiZulu	inkishwamphakathini
Sepedi	tswalelelo
Sesotho	pehelothoko
Synonym	kotelo
Synonym	ho kgetholla
Synonym	ho seka
Setswana	tibelo
Synonym	khwarantine
Siswati	luvalelo lwekuvikela kubhebhethseka
Tshivenda	khwaranthini
Synonym	mvalelathungo
Synonym	khethelathungo
Xitsonga	nhlambulo
Synonym	kwarantini

R

remdesivir

An investigational antiviral drug that is administered intravenously and inhibits viral replication.

Afrikaans	remdesivir
IsiNdebele	<i>i-remdesivir</i>
IsiXhosa	iremdesivir
IsiZulu	umuthi i-remdesivir
Sepedi	seokobatšinyakišišo
Sesotho	<i>remdesivir</i>
Setswana	more wa remdesivir
Siswati	sidzambisigciwane
Synonym	iremdesive
Tshivenda	mushonga wa remdesivir
Xitsonga	vulavisisi bya xihwuhwati xa xitsongwatsongwana
Synonym	remdesivir

respirator

A respiratory protection device that is worn over the mouth and nose, and filters airborne particles.

Afrikaans	respirator
Synonym	asemhalingsapparaat
Synonym	asemhalingstoestel
IsiNdebele	isiphefumulisi
IsiXhosa	isincedikuphefumla

IsiZulu	isihlanzamoya sokuphefumula
Sepedi	sehemiši
Sesotho	sethusaphefumoloho
Setswana	sehemisi
Siswati	siphefumulisi
Tshivenda	tshithusamufemo
Synonym	tshifemisi
Synonym	tshithusaufema
Xitsonga	Xihefemurisi

respiratory infection

A viral infection that affects the nose, throat and airways.

Afrikaans	respiratoriese infeksie
Synonym	asemhalingsinfeksie
IsiNdebele	ukutshwayeleka okuphathelene nokuphefumula
IsiXhosa	usuleleko oluchaphazela ukuphefumla
IsiZulu	ukutheleleka komgudu wokuphefumula
Sepedi	twatšikhemo
Sesotho	tshwaetso ya ditho tsa phefumoloho
Setswana	tshwaetsego ya khupelo
Siswati	kuhlaseleka kwemgudvu wekuphefumula
Synonym	kuphatseka kwemgudvu wekuphefumula
Tshivenda	vhulwadze ha mufemo
Xitsonga	ntluletavuvabyi wa ku hefumula

S

sanitiser

A substance or fluid that is designed to kill germs on skin and objects.

Afrikaans	saniteerder
Synonym	saniteermiddel
Synonym	ontsmettingsmiddel
IsiNdebele	isihlanzekisi
Synonym	isanithayiza
IsiXhosa	isibulalizintsholongwane
IsiZulu	isanithayiza
Sepedi	sanithaesa
Sesotho	sebolayadikokwanahloko
Synonym	sanithaeza
Setswana	sephepafatsi
Siswati	sibulalamagciwane
Synonym	isanithayiza
Tshivenda	sanithaiza
Xitsonga	sanithayizara
Synonym	xixuvi

SARS-CoV-2

The novel coronavirus that causes COVID-19 disease.

Afrikaans	SARS-CoV-2
IsiNdebele	i-SARS-CoV-2

IsiXhosa	SARS-CoV-2
IsiZulu	i-SARS-CoV-2
Sepedi	SARS-CoV-2
Sesotho	<i>SARS-Cov-2</i>
Setswana	SARS-CoV-2
Siswati	i-SARS-CoV-2
Tshivenda	SARS-CoV-2
Xitsonga	SARS-CoV-2

screening

A series of basic questions about a person's health condition and recent history.

Afrikaans	sifting
IsiNdebele	-kuhlolwavama
IsiXhosa	ukuhlola
IsiZulu	ukuhlolwa
Sepedi	tekolo
Sesotho	tlhahlobelo
Synonym	boitlholo
Synonym	ho skrina
Setswana	poneso
Siswati	imibutoluhlungo ngekwesuleleka
Synonym	imibutoluhlungo yekwesuleleka
Tshivenda	ṭhaṭhuvho
Xitsonga	vukonanisi

self-isolation

The act of putting oneself in isolation in order to prevent others from being infected with a contagious disease.

Afrikaans	selfafsondering
Synonym	selfisolasie
Synonym	selfisolering
IsiNdebele	ukuzihlukanisa nabanye
IsiXhosa	ukuzibekela bucala
IsiZulu	ukuzehlukana
Sepedi	go itlhaola
Synonym	boipeelothoko
Sesotho	boikgethollo
Synonym	boitsheko
Setswana	itlhaolo
Siswati	kutikhweshisa kulabanye
Tshivenda	ḍikhetha
Synonym	ḍikhethela thungo
Synonym	ḍivalela thungo
Xitsonga	vutihambanisi

self-quarantine

A preventive measure against the spread of an infectious disease where an infected person chooses to separate himself/herself from non-infected people during the communicable period of the disease.

Afrikaans	selfkwarantyn
IsiNdebele	ukuzihlalisa uwedwa
Synonym	ukuzikhwaranthina

IsiXhosa	ukuzihlalisa bucala
IsiZulu	ukuzikhipha emphakathini
Sepedi	boitswalelelo
Sesotho	boikgethollo
Synonym	boitsheko
Setswana	itibelo
Siswati	kutivalela kwekuvimbela kubhebhethseka
Tshivenda	ḽikhethela thungo
Synonym	ḽivalela thungo
Synonym	ḽikhwarantha
Xitsonga	vutihlamburi
Synonym	vutikwarantini

shelter-in-place

All residents must remain at their place of residence, except to conduct essential activities, and essential business and government functions.

Afrikaans	skuil-in-woonplek
Synonym	bly-in-woonplek
IsiNdebele	umlayo wokuhlala ngekhaya
IsiXhosa	ukuhlala ngendlu
IsiZulu	ukuhlala ekhaya
Sepedi	magomotshepelo
Sesotho	thibelo ya metsamao
Synonym	mokwallo
Synonym	phokotso ya metsamao (c.f. lockdown)

Setswana	modulagae
Siswati	umtsetfo wekuhlala ekhaya
Synonym	wekungayaluki
Synonym	wekutigcina ekhaya
Tshivenda	u dzula fhethu huthihi
Synonym	u dzudza fhethu huthihi
Synonym	u vha fhethu huthihi
Xitsonga	tshama ekaya

shortness of breath

Difficulty breathing, also called dyspnea.

Afrikaans	kortasem (b.nw.)
Synonym	kortasemheid
Synonym	kortasemigheid
Synonym	kortasem
Synonym	benoudheid
Synonym	dispnee (s.nw.)
IsiNdebele	ukuphelelwa mummoya
IsiXhosa	ukuphefumla nzima; ukunqanyukelwa ngumphefumlo
IsiZulu	iphika
Synonym	ukunqanyukelwa umoya
Sepedi	phelomoya
Sesotho	letshwea
Synonym	kgaello ya moya wa phefumoloho
Synonym	ho fellwa ke moya
Setswana	khupelo

Siswati	kuphelelwa ngumoya
Tshivenda	u fhelelwa nga muya
Synonym	u fhihamelwa
Xitsonga	ku tlhakamala
Synonym	nkayivela moya wo hefemula
Synonym	ku tikeriwa ku hefemula

social distancing

Measures taken to reduce person-to-person contact in a given community, with the goal of stopping or slowing down the spread of a contagious disease.

Afrikaans	sosiale afstandhouding
Synonym	sosiale distansiëring
Synonym	sosiale afstandskepping
IsiNdebele	ukuqalanga kwabantu
IsiXhosa	ukuqelelaniswa koluntu
IsiZulu	ukuqhelelana kwabantu
Sepedi	tšhianokgoba/tšhianosekgala
Sesotho	tshielano ya sebaka
Synonym	qaqolohano (c.f. Physical distancing)
Setswana	mokatologano
Siswati	kukhweshelana
Synonym	kuchelelana
Tshivenda	u sia tshikhala vhukati ha muthu na muṽwe
Xitsonga	ku siya mpfhuka exikarhi ka vanhu
Synonym	nsiyovangwa vanhuni

sore throat

A painful, dry or scratchy feeling in the throat.

Afrikaans	keelseer
Synonym	seer keel
Synonym	seerkeel
IsiNdebele	umphimbo obuhlungu
IsiXhosa	umqala obuhlungu
IsiZulu	umphimbo obuhlungu
Synonym	ukuphathwa umphimbo
Sepedi	mogolo wo bohloko
Sesotho	
Setswana	botlhoko jwa mometso
Siswati	umphimbo lobuhlungu
Tshivenda	mukulo u vhavhaho
Xitsonga	swilondza swa le nkolweni
Synonym	ku vava ka mikolo
Synonym	nkhwaxo nkolweni

Spanish flu (This form is no longer acceptable as it is seen as offensive.
Rather: 1918 Influenza)

Afrikaans	1918-griep
Synonym	Groot Griep
IsiNdebele	umgomani we-Spain
Synonym	umgomani we-1918
IsiXhosa	umkhuhlane waseSpain

IsiZulu	i-Spanish flu
Sepedi	mokhohlane wa Spanish
Synonym	leubapharapharemokhohlane la 1918
Sesotho	mmetso o bohloko
Setswana	phikelo ya Spain
Siswati	<i>Spanish flu</i>
Tshivenda	mukhushwane wa Spain
Synonym	mphigela wa Spain
Synonym	Spanish Flu
Xitsonga	mukhuhlwana wa Spain
Synonym	mukhuhlwana wa le Spain wa 1918

super-spreader

A highly contagious individual who can spread an infectious disease to a large number of uninfected people through a network of contacts.

Afrikaans	superverspreider
IsiNdebele	umrhatjhibulwele omkhulu
IsiXhosa	umsasazisifo omkhulu
IsiZulu	umsabalalisi omkhulu eningini
Sepedi	mofetišeletšišišitwatši
Sesotho	motshwaetsihadi
Synonym	motshwaetsi ya ka sehloohong
Setswana	moanamisimogolo
Siswati	lobhebhethsekisa kakhulukati
Synonym	umbhebhethsekisi lomkhulukati
Tshivenda	muphaḍaladzesadwadze

Synonym muphaḡaladzadwadze nga huhulu

Xitsonga mutluletinkulu

Synonym xitluletikulu

swab test

Taking a sample from the back of the nasal cavity that will be analysed in a laboratory to see if it contains genetic material from a virus.

Afrikaans	deppertoets
IsiNdebele	ukuhlolwa ngokururwako
IsiXhosa	uvavanyo ngeswabhu
IsiZulu	ukuhlolwa ngeswabhu
Synonym	ukuhlolwa ngesidwejana
Sepedi	diteko tša ka nkong
Sesotho	teko ka kotola ya boyanyana
Synonym	swabo
Synonym	teko ka kgwatho ka boya
Setswana	teko ya monya
Siswati	luhlolo lwalokukhotfululwe emphumulweni
Synonym	luhlolo lwalokuhwaywe emphumulweni
Tshivenda	ndingo dza ningoni
Xitsonga	xikambelo xa swabu

symptomatic

Showing symptoms of a disease.

Afrikaans	simptomaties
IsiNdebele	-tjengisa amatshwayo
Synonym	ukuba namatshwayo
IsiXhosa	ukuba neempawu
IsiZulu	ukukhombisa izimpawusifo
Sepedi	taetšodikalwetši

Sesotho	ho bontsha matshwao
Synonym	- bontsha matshwao
Setswana	tshupamatshwao
Siswati	kuba netimphawukugula
Synonym	kukhombisa timphawukugula
Synonym	timphawusifo
Tshivenda	vhusumbadwadze
Xitsonga	vukonaswikombeto

symptom

Any subjective evidence of a disease.

Afrikaans	simptoom
IsiNdebele	itshwayo
IsiXhosa	iimpawu
IsiZulu	uphawusifo
Sepedi	dika
Sesotho	letshwao
Synonym	matshwao a ho kula
Setswana	matshwao a tshwaetsego
Siswati	luphawukugula
Synonym	ikhombakugula
Synonym	inkhombasifo
Synonym	luphawusifo
Tshivenda	tsumbadwadze
Xitsonga	xikombeto

References

<https://sacoronavirus.co.za/category/press-releases-and-notice/>

https://sacoronavirus.co.za/information-about-the-virus-2/?gclid=EAlaIQobChMI1YeK8pmK8AIVVOvtCh1YsA5aEAAYASABEgJd2fD_BwE

<https://uvahealth.com/services/covid19-glossary>

<https://www.everydayhealth.com/coronavirus/coronavirus-glossary-key-terms-about-the-pandemic-explained/>

<https://www.kff.org/glossary/covid-19-outbreak-glossary/>

<https://www.kff.org/glossary/covid-19-outbreak-glossary/#glossary-a>

<https://www.nursingcenter.com/ncblog/september-2020/covid-19-lexicon>

<https://www.tmc.edu/news/2020/05/covid-19-crisis-catalog-a-glossary-of-terms/>

<https://www.webmd.com/lung/coronavirus-glossary#1>

https://www.who.int/news-room/feature-stories/detail/the-effects-of-virus-variants-on-covid-19-vaccines?gclid=EAlaIQobChMI1YeK8pmK8AIVVOvtCh1YsA5aEAAYAiAAEgljePD_BwE

<https://www.yalemedicine.org/news/covid-19-glossary>

